

aluderm⁺

oculav NIT[®] Augenspülung

Sterile Phosphatpufferlösung



EN Eye wash. Sterile phosphate buffer solution.

FR Lavage oculaire. Solution tampon de phosphate stérile.

IT Lavaggio oculare. Soluzione tampone fosfato sterile.



Gebrauchsanweisung - DE

Erste Hilfe zur Spülung der Augen, des Bindehautsacks und der Haut

Anwendung

1. Kappe abdrehen und entfernen
2. Betroffene Stelle sorgfältig spülen
3. Während des Spülens ggf. das Auge mit den Fingern offen halten

Spülung fortsetzen, bis alle schädlichen Substanzen vollständig ausgespült sind. Bei Bedarf weitere Flaschen verwenden. Wenn die Augen betroffen sind, vor der Anwendung die Kontaktlinsen entfernen. Produkt ist nur für die Erste Hilfe bestimmt. Suchen Sie so bald wie möglich einen Arzt auf.

Mode d'emploi – FR

Premiers secours pour le rinçage des yeux, du sac conjonctival et de la peau

Application

1. Enlever le capuchon
2. Rincez soigneusement la zone affectée
3. Maintenir l'œil ouvert avec les doigts pendant le rinçage, si nécessaire

Continuez à rincer jusqu'à ce que toutes les substances nocives soient complètement lavées. Si nécessaire, utiliser des flacons supplémentaires. Si les yeux sont concerné, retirer les lentilles de contact avant l'application. Le produit est destiné aux premiers secours uniquement. Consultez un professionnel de la santé dès que possible.

Vertrieb/Distribution:

W. Söhngen GmbH
Platter Straße 84
DE-65232 Taunusstein



Optima Sanità S.r.l.
Viale della Stazione 5
IT-39100 Bolzano (BZ)



Optima Medical Swiss AG
Bundesstr. 7, CH-6300 Zug

Instructions for use - EN

First aid for rinsing the eyes, the conjunctival sac and the skin

Application

1. Twist off the cap
2. Rinse the affected area carefully
3. Keep the eye open with the fingers while rinsing, if necessary

Continue rinsing until all harmful substances are washed away completely. If required use additional bottles. If eyes are affected, remove contact lenses before application. Product is intended for first aid only. Consult a healthcare professional as soon as possible.

Istruzioni per l'uso - IT

Primo soccorso per l'irrigazione di occhi, sacco congiuntivale e cute

Applicazione

1. Svitare la capsula di chiusura
2. Irrigare con attenzione l'area interessata
3. Se necessario, tener aperto l'occhio con le dita durante l'irrigazione

Continuare l'irrigazione finché tutte le sostanze nocive non siano state eliminate completamente. Se necessario, utilizzare ulteriori flaconi. In caso di interessamento oculare, rimuovere le lenti a contatto prima di procedere all'irrigazione. Il prodotto è indicato esclusivamente per interventi di primo soccorso. Consultare un operatore sanitario quanto prima.

STERILE A

MD



UDI-DI: 04260725760535

UDI

LOT



CE

0482 250 ml



4 260725 760535 >

893347



DE

Indikation und klinischer Nutzen

Erste Hilfe zur Spülung der Augen, des Bindehautsacks und der Haut:

- nach chemischen Verätzungen durch Säuren oder Laugen
- bei Reizungen z. B. durch Pfefferspray oder Tränengas
- zum Ausspülen von Fremdkörpern

Leistungsmerkmale

Spülung der betroffenen Augen und der Haut, um reizende Substanzen zu entfernen. Phosphatpuffer kann aufgrund seiner Pufferkapazität Säure und Lauge neutralisieren.

Haltbarkeit und Aufbewahrung

Nicht einfrieren.

Nur zum einmaligen Gebrauch. Bei wiederverwendeten oder beschädigten Flaschen ist die Sterilität nicht gewährleistet.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Gegenanzeigen und Vorsichtsmaßnahmen

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Nicht verwenden bei penetrierenden Augenverletzungen (z.B. durch einen Splitter).

Nebenwirkungen

Keine bekannt. Falls eine schwerwiegende, unerwünschte Reaktion im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt auftreten sollte, melden Sie dies bitte dem Hersteller oder der zuständigen Behörde.

Zusammensetzung

Natriumdihydrogenphosphat dihydrat 4,4 mg/ml, Natriummonohydrogenphosphat dodecahydrat 40,4 mg/ml, Wasser für Injektionszwecke

Hinweise

Für Erwachsene und Kinder. Kinder sollten bei der Anwendung von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

Eine Überdosierung ist nicht möglich, da die Anwendung auf den Erste-Hilfe-Einsatz beschränkt ist.

Entsorgung

Entsorgung entsprechend lokaler Vorgaben.

Stand der Information: 2025-02

FR

Indication et bénéfice clinique

Premiers secours pour le rinçage des yeux, du sac conjonctival et de la peau :

- après des brûlures chimiques causées par des acides ou de la soude
- en cas d'irritation causée par ex. par un spray au poivre ou un gaz lacrymogène
- en cas de corps étrangers

Caractéristiques de performance

Rinçage des yeux et de la peau affectés pour éliminer les substances irritantes. Le tampon phosphate peut neutraliser les acides et la soude grâce à son pouvoir tampon.

Durée de conservation et stockage

Ne pas congeler.

À usage unique uniquement. La stérilité n'est pas garantie en cas de flacons réutilisés ou endommagés.

Ne pas utiliser après la date de péremption.

Contre-indications et précautions

Tenir hors de portée des enfants.

Ne pas utiliser en cas de blessures oculaires par pénétration (causées par ex. par un éclat).

Effets secondaires

Non connus. En cas d'incident grave survenu en rapport avec ce dispositif médical, signalez-le au fabricant ou à l'autorité compétente.

Composition

Dihydrogénophosphate de sodium dihydraté 4,4 mg/ml, hydrogénophosphate disodique dodécahydraté 40,4 mg/ml, eau pour injections

Remarques

Pour les adultes et les enfants. Les enfants doivent être surveillés par un adulte. Un surdosage n'est pas possible car l'application est limitée à un usage de premiers secours.

Élimination

Élimination selon les exigences locales.

Date de révision : 2025-02

EN

Indication and clinical benefit

First aid for rinsing the eyes, the conjunctival sac and the skin:

- after chemical burns caused by acids or lyes
- in case of irritation e.g. by pepper spray or tear gas
- in case of foreign bodies

Performance characteristics

Rinsing of the affected eyes and skin for removing irritating substances.
Phosphate buffer can neutralize acid and lye due to its buffering capacity.

Shelf-life and storage

Do not freeze.

For single use only. Sterility is not ensured in case of re-used or damaged bottles.

Do not use after expiry date.

Contraindications and Precautions

Keep out of reach of children.

Do not use in the case of penetrating eye injuries (e.g. caused by a splitter).

Side-effects

Not known. In case of any serious incident that has occurred in relation to this medical device, report to the manufacturer or your competent authority.

Composition

Sodium dihydrogenphosphate dihydrate 4.4 mg/ml, Disodium hydrogen phosphate dodecahydrate 40.4 mg/ml, Water for Injections

Notes

For adults and children. Children must be supervised by an adult.
Overdose is not possible as application is limited for first aid use.

Disposal

Disposal according to local requirements.

Date of revision: 2025-02



Optima Pharmazeutische GmbH
Am Söldnermoos 17
DE-85399 Hallbergmoos

IT

Indicazione e beneficio clinico

Primo soccorso per l'irrigazione di occhi, sacco congiuntivale e cute:

- a seguito di ustioni chimiche causate da acidi o alcali
- in caso di irritazione causata, ad es., da spray urticante al peperoncino o gas lacrimogeno
- in caso di corpi estranei

Caratteristiche prestazionali

Irrigare gli occhi e la cute interessati per rimuovere le sostanze irritanti.
Grazie alla sua capacità tamponante, il tampone fosfato può neutralizzare acidi e sostanze alcaline.

Periodo di validità e conservazione

Non congelare.

Prodotto esclusivamente monouso. La sterilità non è garantita se i flaconi vengono riutilizzati o se sono danneggiati.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Controindicazioni e precauzioni

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Non utilizzare in caso di lesioni penetranti all'occhio (ad es., causate da schegge).

Effetti indesiderati

Non noti. In caso di gravi incidenti verificatisi in relazione a questo dispositivo medico si prega di segnalare l'accaduto al fabbricante o all'autorità competente.

Composizione

Sodio diidrogeno fosfato diidrato 4,4 mg/mL, di-Sodio idrogeno fosfato dodecaidrato 40,4 mg/mL, acqua per iniezione

Note

Per adulti e bambini. I bambini devono essere sottoposti a supervisione da parte di un adulto.

Il sovradosaggio non è possibile poiché l'applicazione è limitata a interventi di primo soccorso.

Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

Data di revisione: 2025-02